



## Instituto Superior del Profesorado “Joaquín V. González”

### Programa general 2011

**Nivel:** Terciario

**Carrera:** Profesorado en Italiano

**Trayecto:** Eje de aproximación a la realidad y a la práctica docente

**Instancia:** Didáctica Específica para el nivel medio y superior I y Trabajo de Campo III

**Cursada:** anual

**Carga horaria:** 6 horas cátedra semanales

**Profesora:** Arreghini Mónica

#### 1.1. Objetivos Generales

*Que el alumno logre:*

- Apropiarse de los aspectos epistemológicos, psicológicos, sociológicos y didácticos de los procesos de enseñar y aprender.
- Adquirir la terminología específica de la materia.
- Construir gradual y progresivamente el conocimiento profesional que, para la práctica pedagógica, necesita un futuro profesor.
- Reflexionar sobre el proceso de enseñanza y aprendizaje a partir de la observación y coordinación de clases en la escuela media.
- Desarrollar la capacidad de adaptar los recursos didácticos a los diversos contextos de enseñanza.

#### 1.2. Objetivos Específicos

- 
- Desarrollar espacios de reflexión sobre los modelos de intervención docente, propios y de otros estudiantes.
- Valorar la experiencia de profesores en ejercicio y especialistas, la generación de vivencias personales y un primer acercamiento a la práctica de enseñanza del idioma en contextos escolares variados y concretos.
- Adquirir la terminología de la disciplina mediante el estudio de los materiales, la confección de glosarios y los trabajos de investigación de los grupos de trabajo.
- Apropiarse de los elementos teórico-prácticos para que los alumnos preparen el plan de clase y la planificación de unidades de aprendizaje.
- Realizar el diseño y puesta en marcha práctica de enseñanza entre pares y clases de colaboración en el contexto escolar donde los alumnos realizaron las observaciones.

## 2. Contenidos

### Unidad 1 - Métodos y enfoques en la enseñanza del italiano. Principios de "glottodidattica"

- 1.1. Niveles de la didáctica de la lengua: *teoría, enfoque, métodos, técnicas*. Adquisición y aprendizaje. Teorías de la enseñanza y del aprendizaje: *conductismo y constructivismo*
- 1.2. La enseñanza del italiano como lengua extranjera (LE). L'italiano *lingua seconda e lingua straniera*. Definición de *Glottodidattica* y *Glottodidassi*. *Glottodidattica, ciencia interdisciplinar*.
- 1.3. Breve reseña de enfoques y métodos para la enseñanza de la LE. Parámetros de clasificación.
  - 1.3.1. **Approcci deduttivi**: *Il metodo grammaticale-traduttivo, il "Reading Method", Il metodo cognitivo*.
  - 1.3.2. **Approcci induttivi**: *Il metodo diretto e il metodo intensivo, il metodo audio-orale meccanicistico, il metodo situazionale*.
  - 1.3.3. **L'approccio comunicativo**: *I metodi nozionali-funzionali*. Competencia *lingüística* y Competencia *comunicativa*.
  - 1.3.4. **Gli approcci umanistici-affettivi**: *Il Community Counseling (CC), il Total Physical Response (TPR), il Silent Way, la Suggestopedia, la Strategic Interaction, il Natural Approach*.
  - 1.3.5. La *Glottodidattica* en los años '80 y '90. Approcci integrati. Hipótesis cognitivistas, constructivistas y psicológicos afectivos.
- 1.4. El concepto de "educazione lingüistica". Diferencias entre "Istruzione ed educazione linguistica". Dimensión instrumental y formativa. Adquisición y Aprendizaje. Bimodalidad y direccionalidad.
- 1.5. Aprendizaje y memoria. La teoría de las inteligencias múltiples.

### Bibliografía obligatoria

- BALBONI P., *Didattica dell'italiano a stranieri*, Bonacci, Siena, 1994.
- BALBONI P., *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. UTET, Torino, 2002.
- VIGNOZZI L., *Linee di evoluzione della moderna glottodidattica: teorie di apprendimento, approcci e metodi*, a cura di Pierangela Diadori, Le Monnier, Firenze, 2001.
- SERRA BORNETO, C., *C'era una volta il metodo. Tendenze attuali nella didattica delle lingue straniere*, Carocci, Roma, 1998.
- CARDONA M. *Il ruolo della memoria nell'apprendimento delle lingue*, UTET, 2001.

## Bibliografía complementaria

- BENUCCI, A. , *Contenuti, metodi e approcci per insegnare italiano a stranieri*, Guerra Edizioni, Perugia, 1998.
- COVERI, L. BENUCCI, A., DIADORI, P. *Le varietà dell'italiano. Manuale di Sociolinguistica italiana*. Bonacci editore, Siena, 1998.
- DANESI M. *Il cervello in aula*, Guerra, 2000.
- CANGIÀ, C., *L'altra glottodidattica*, Giunti Gruppo Editoriale, Firenze, 1998.
- CILIBERTI A., *Manuale di glottodidattica*, La Nuova Italia, Firenze, 1994.
- CORNO, D. Pozzo, G. *Mente, linguaggio, apprendimento*, La Nuova Italia, Firenze, 1991.
- FREDDI G. , *Psicolinguistica, sociolinguistica, glottodidattica*, UTET, Torino, 1999.
- GALLI de' Paratesi, *Livello soglia per l'insegnamento dell'italiano a stranieri*, Strasburgo, Consiglio d'Europa, 1981.
- PORCELLI G., *Principi di glottodidattica*, La Scuola, Brescia, 1994.
- BALBONI P. , *Dizionario di Glottodidattica*, Guerra edizioni guru s.r.l. Perugia, 1999.
- TITONE R., *Avamposti della glottodidattica contemporanea*, Perugia, C.I.L.A. Guerra, 1993.
- WILKINS D., *I programmi nozionali*, Zanichelli, 1984.

## Unidad 2. Lineamientos generales para la enseñanza. Documentos curriculares

- 2.1. Lineamientos generales para la enseñanza de lenguas extranjeras. "Quadro di riferimento europeo". Niveles de lengua en el cuadro común europeo. El currículum de la Ciudad de Buenos Aires. Dimensión instrumental y formativa en la enseñanza de la LE. Criterios para la elaboración de los programas.
- 2.2. Las competencia de base: hablar, leer, escribir, hablar en LE. Técnicas didácticas para el desarrollo de las competencias de base.
- 2.3. La competencia intercultural. *culturización, socialización y autopromoción*. Problemas de comunicación intercultural con alumnos extranjeros.

## Bibliografía obligatoria

- BALBONI P. , *Dizionario di Glottodidattica*, Guerra edizioni guru s.r.l. Perugia, 1999.
- \_\_\_\_\_ *Tecniche didattiche, per l'educazione linguistica*, UTET, Torino, 1998.
- CONSIGLIO D'EUROPA. *Quadro comune di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione*, Firenze, La Nuova Italia, Oxford 2002.

- BALBONI P., *Parole comuni, culture diverse. Guida alla comunicazione interculturale*, Venezia, Marsilio Editore 1999.
- VEDOVELLI, M., *Guida all'italiano per stranieri. La prospettiva del Quadro*

### **Bibliografía complementaria**

- BERTOCCHI D., *Le abilità linguistiche*, Roma, IEI, 1990.
- CARDONA M. *Il ruolo della memoria nell'apprendimento delle lingue*, UTET, 2001.
- CORNO D., *Uso di testi orali e scritti*, Roma, IEI, 1990.
- GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula, "*Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4*", Buenos Aires, Secretaría de Educación, Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 2000.
- PINTO M. A. *La consapevolezza metalinguistica. Teoria, sviluppo strumenti di misurazione delle abilità metalinguistiche: il TAM*, in *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata XXI 1-2*, 59-128.

### **Unidad 3 . Los actores del proceso enseñanza- aprendizaje.**

3.1. El alumno. Factores internos que influyen en el aprendizaje de la lengua. Estrategias de aprendizaje. Estilos de aprendizaje.

3.2. El docente y la gestión de la clase. Inteligencia y didáctica de las lenguas. Técnicas de conducción de clase: clase expositiva, aprendizaje basado en problemas, estudios de caso, técnicas grupales.

### **Bibliografía obligatoria**

- BALBONI P., *Didattica dell'italiano a stranieri*, Bonacci, Siena, 1994.
- \_\_\_\_\_ *Dizionario di Glottodidattica*, Guerra edizioni guru s.r.l. Perugia, 1999.
- MEZZADRI, M., *I ferri del mestiere. Autoformazione per l'insegnante di lingue*, Perugia, Guerra Edizioni, 2003.
- PALLOTTI G. ,*La seconda lingua*, Bompiani, 2000.
- TORRESAN P., *intelligenze e didattica delle lingue*, Emi, Bologna, 2008.

### **Bibliografía complementaria**

- BANZATO M., MINELLO R., *Imparare insieme*, Armando Editore, 2002.
- BEGOTTI, Paola, (2006), *L'insegnamento dell'italiano ad adulti stranieri*. Guerra Edizioni. Perugia.
- MARIANI Luciano. *Strategie per imparare*. Bologna. Zanichelli 1996.
- PORCELLI, G. Balboni, P. *Glottodidattica e Università. La formazione del professore di lingue*, Liviana, Padova, 1991.

## Unidad 4. Los materiales

- 4.1 El libro de texto: criterios para su evaluación. Los materiales didácticos. El material auténtico. Criterios a tener en cuenta para la selección de material didáctico. Integración con otros materiales didácticos. Materiales elaborados por el docente. Como 'didactizar' material auténtico. El reflejo de la cultura en los manuales de enseñanza de italiano como lengua extranjera.
- 4.2. Tecnología y enseñanza de la lengua. Los medios audiovisuales para la enseñanza de la LE. Recursos on line para docentes y alumnos. Criterios de selección del material audiovisual e informático
- 4.3. La dimensión lúdica en la enseñanza de la lengua extranjera. Fundamentos teóricos de la didáctica lúdica. Técnicas lúdicas y humorísticas. El lenguaje de los gestos.

### Bibliografía obligatoria

- BALBONI P. , *Dizionario di Glottodidattica*, Guerra edizioni guru s.r.l. Perugia, 1999.
- BIGLIAZZI, M.S. Quartesan, M., *Esempi di analisi di manuali didattici di italiano per stranieri*, in Diadori, P., (a cura di), *Insegnare italiano a stranieri*, Le Monnier S.P.A., Firenze, 2001.
- CAON F., *Dizionario dei gesti degli italiani. Prospettiva interculturale*, Guerra Edizioni Guru, Perugia, 2010.
- CAON F., RUTKA, S., *La lingua in gioco. Attività ludiche per l'insegnamento dell'italiano L2*, Guerra Edizioni, Perugia 2004.
- CARDONA M., (2007) (a cura di) *Vedere per capire e parlare*, UTET, Torino.
- COMODI, A., Gaoni, R. *L'italiano.... Si impara a teatro!*, SIFA, Perugia 2001.
- LUISE, M. C., *Studiare in un ambiente facilitante: l'approccio ludico e cooperativo*, in *L'italiano per lo studio nella scuola plurilingue: tra semplificazione e facilitazione*. (a cura di ) R. Grassi, A. Valentini e R. Bozzone Costa, Guerra Edizioni, Perugia 2003.

### Bibliografía complementaria

- BIRAL M., *Indicazioni per l'analisi di testi per l'insegnamento dell'italiano come lingua straniera*, in Dolci, R., Celentin, P. (a cura di), *La Formazione di base del docente di italiano per stranieri*, Bonacci Editore, Roma 2000.
- GENTILI C., *I mass media nella lezione di lingua*, Roma, IEI, 1990.
- GUASTALLA, C., *Giocare con la letteratura*, Alma Edizioni, Firenze 2002.
- MEZZADRI, M., *I ferri del mestiere. Autoformazione per l'insegnante di lingue*, Perugia, Guerra Edizioni, 2003.
- TORRESAN P., Ferencich, R. , *Giochi senza frontiere*, Alma Edizioni, Firenze, 2008.

## **Unidad 5 . Modelos operativos. Unidad didáctica**

- 5.1. La unidad de aprendizaje (UD). *Unità didattica* y *unità di apprendimento*. Fases de la UD. La reflexión metacognitiva. Los contenidos. El currículum de la Ciudad de Buenos Aires.
- 5.2. La competencia intercultural. *culturización, socialización y autopromoción*. Problemas de comunicación intercultural con alumnos extranjeros.
- 5.3 El aprendizaje vehicular. CLIL (Content and Language Integrated Learning= apprendimento integrato di lingua e contenuti).
- 5.4 La planificación de clases.

### **Bibliografía obligatoria**

- BALBONI P., *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. UTET, Torino, 2002
- COONAN, Carmel Mary, *La lingua straniera veicolare*, Utet, Torino, 2002.
- D'ANNUNZIO B., LUISE, M.C., *Studiare in Lingua Seconda. Costruire l'accessibilità ai testi disciplinari*, Guerra Edizioni, Perugia, 2008.
- MEZZADRI, M., *I ferri del mestiere. Autoformazione per l'insegnante di lingue*, Perugia, Guerra Edizioni, 2003
- SERRAGIOTTO, G, *Apprendere insieme una lingua e contenuti non linguistici*, Guerra Edizioni, Perugia, 2003.

### **Bibliografía complementaria**

- BALBONI P. , *Dizionario di Glottodidattica*, Guerra edizioni guru s.r.l. Perugia, 1999.
- BALBONI, P., *Didattica dell'italiano a stranieri*, Bonacci, Siena, 1994.
- PINTO M. A., TITONE R., Gil L., *La coscienza metalinguística*, Istituti poligrafici internazionali, Pisa, 2000.
- SERRAGIOTTO G., (a cura di) *L'italiano come lingua veicolare: insegnare una disciplina attraverso l'italiano* in Dolci R. , Celentin P., *La formazione di base del docente di italiano per stranieri*, Bonacci, Roma 2003,

## **Unidad 6. Evaluación. Certificación**

- 6.1. Evaluación. Tipos de evaluación. La evaluación como diagnóstico y control. Concepto de error. Interlengua. Evaluación sumativa y formativa. Pautas de corrección. Análisis de errores. Criterios de evaluación. Tipos de prueba.
- 6.2. Certificaciones. Parámetros de Evaluación. Estándares. La certificación de lengua extranjera de la Ciudad de Buenos Aires CLE. Las certificaciones internacionales. Plida, Cils, Celi, Roma3.

## Bibliografía obligatoria

- PORCELLI G., *Educazione linguistica e valutazione*, Petrini, Torino 1992.
- CONSIGLIO D'EUROPA, *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione*, La Nuova Italia/Oxford 2002.
- VEDOVELLI, M.(a cura di), *Manuale della certificazione dell'italiano L2*, Roma, Carocci, 2005..
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES.  
[http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/index.php?menu\\_id=19708](http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/index.php?menu_id=19708)
- ARREGHINI M. (2007) *La certificazione d'italiano: CLE, un'esperienza formativa in Argentina*". Rivista on line Studi di glottodidattica del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e analisi di testi Università di Bari.

## Bibliografía complementaria

- BALBONI P. , *Dizionario di Glottodidattica*, Guerra edizioni guru s.r.l. Perugia, 1999.
- CORDER S. P., *Introduzione alla linguistica applicata*. Società editrice Il Mulino, Bologna 1973. Edizione italiana a cura di Anna Giacalone Ramat.
- Aportes teóricos - prácticos de la Certificación CLE.  
[http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/aportes.php?menu\\_id=32916](http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/aportes.php?menu_id=32916)

## TRABAJO DE CAMPO III

La instancia Metodología Específica y Observación incluye Trabajo de Campo III, en el que se recuperan los trabajos realizados en los anteriores tramos y se focaliza la panorámica institucional entorno a contextos específicos asociados con la enseñanza de la lengua italiana.

Trabajo de Campo III, involucra tanto la organización, preparación y evaluación de salidas didácticas, como la colaboración en instituciones educativas, oportunamente seleccionadas, de diferentes niveles del Sistema Educativo en las que se implemente el idioma italiano. Esta instancia abarca las primeras experiencias prácticas de la enseñanza.

En Trabajo de Campo III futuros docentes se instalarán en la escuela desde un lugar de observador-participante para llegar, a través de los datos obtenidos y resultados relevados, a identificar problemas, proponer soluciones nuevas, diseñar acciones pedagógicas concretas, entre otras posibles actividades en la institución y en las aulas.

## 3. Metodología de trabajo

Las clases son teórico- prácticas. Se realizarán:

- Exposiciones teóricas del docente con carácter dialogado.
- Clases teóricos- prácticas que incluirán:
  - Trabajos en grupo sobre los textos leídos.
  - Exposiciones de los alumnos.
  - Clases prácticas organizadas en la modalidad taller (p.ej. para la creación de actividades didácticas o de una UD, elaboración de planes de clase), en

instancias grupales (de a pares, en grupo, en plenum) e individuales; análisis de casos. Devoluciones de parte del docente.

-Colaboraciones, prioritariamente, en establecimientos educativos de la Ciudad de Buenos Aires

-Simulacro de actividades en clase. Devoluciones de parte del docente a cada alumno sobre sus experiencias de simulaciones y colaboraciones.

.

Están previstos:

- 1 o 2 trabajos (a determinar por el profesor) en cada unidad relacionados con los temas centrales de cada unidad.
- 2 parciales presenciales. Uno en el primer cuatrimestre y otro en el segundo cuatrimestre.

En el segundo cuatrimestre se prevén:

- Observaciones en escuelas de nivel medio de la Ciudad de Bs. As. (T: 17 hs.). Observación institucional. Entrevistas a docentes y estudiantes. Integración de los contenidos vistos en TCI y TCII.
- Preparación, colaboración en una/ o dos actividades didácticas en la escuela. Primera experiencia y devolución sobre experiencias de simulación y colaboración ( 8 hs. cátedra)

**Total: 25 hs.**

- 2 informes: uno preliminar y uno final (con narración vivencial)

#### 4. Evaluación

**RÉGIMEN DE APROBACIÓN:** (artículo 68 del reglamento orgánico, 25-9-94):

1.Promoción sin examen final: se requiere un 75 % de asistencia puntual a las clases teóricas; la aprobación del 75% de los trabajos prácticos y la aprobación con 6 (seis) ó más puntos de los dos parciales de la cursada.

Los parciales pueden recuperarse por ausencia debidamente justificada. Cada parcial tendrá su respectivo recuperatorio (resolución 290, 13-5-90) que se tomará durante el curso en forma separada.

A los efectos del promedio final se considerará la nota del recuperatorio. El docente pondrá una nota de conceptual por la participación en clase.

El profesor podrá, en caso de que lo considere necesario, tomar un **coloquio integrador** antes de la finalización de las clases para determinar si el alumno puede o no promocionar la materia.

La nota final resultará del seguimiento integral de todas las instancias de práctica y evaluación que se hayan dado durante el curso.

Se deberán tener en cuenta las consideraciones surgidas de la Normativa General y anexo de la resolución 2/90



2. En caso de no cumplir con los requisitos arriba mencionados el alumno pasará al examen final.

Aprobación con examen final: requiere un 60 % de asistencia y la aprobación de los trabajos prácticos, como así también la de los dos parciales con un puntaje no inferior a 4 (cuatro) para regularizar la cursada.

El examen final es oral, ante un tribunal examinador, y constará de dos partes:

- Una teórica con exposición de algunos puntos estudiados en la cursada
- <sup>1</sup>Una práctica que consistirá en la presentación individual de una propuesta de clase y/o actividad según un contenido y un contexto dado. Este trabajo tendrá una extensión de alrededor de 10 carillas sobre hoja de formato A4 y deberá ser presentado al docente de la cátedra 10 días antes de la fecha del examen.

Para aprobar la materia el alumno deberá haber realizado las siguientes tareas: Observación de 17 hs. cátedra en escuelas de la Ciudad de Bs As.

Instancias de planificación, colaboración y evaluación de la actividad presentada ( meta-reflexión) de 8 hs. cátedra

Debido a la modalidad de observaciones y prácticas esta materia no se podrá cursar con régimen de alumno libre

## 5. CORRELATIVIDADES

Para cursar Didáctica Específica para el nivel medio y superior I y T.C. III el alumno deberá haber aprobado las siguientes materias y talleres.

- Didáctica General (deberá estar aprobada en el turno de mayo como último plazo para proseguir la cursada)
- Pedagogía General
- Psicología del desarrollo y del aprendizaje
- Trabajo de Campo II

Profesora: Arreghini Mónica  
2011